

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 10764**

Türkiye Cumhuriyeti adına 5/11/2025 tarihinde imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Hibe Anlaşması”nın yürürlüğe girmesine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun 9 uncu maddesi gereğince karar verilmiştir.

24 Aralık 2025

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ ARASINDA HİBE ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti (bundan sonra “Hibe Veren” şeklinde anılacaktır) ile Arnavutluk Cumhuriyeti (bundan sonra “Alıcı” şeklinde anılacaktır) (bundan sonra birlikte “Taraflar” şeklinde anılacaktır),

Taraflar arasındaki dostluk ve işbirliği ilişkilerinin mevcut seviyesinden duydukları memnuniyeti kaydederek ve bu ilişkilerin daha da güçlendirilmesini teminen,

1 Haziran 1992 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Dostluk, İyi Komşuluk ve İşbirliği Andlaşması” hükümlerini dikkate alarak, Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

BİRİNCİ BÖLÜM

Uçağın Devredilmesi ve Teslimi

MADDE 1- Ek-1’de teknik bilgileri gösterilen ve bu Anlaşmanın imza tarihinde Türk Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü nezdinde işleticisi Türk Hava Yolları A.O. (bundan sonra “İşletici” şeklinde anılacaktır) olan ve piyasa değeri yaklaşık 11.900.000 ABD Doları olan Uçak üzerindeki tüm hak, mülkiyet ve menfaatler, Taraflar arasındaki dostluk ve yakın işbirliği bağlarının güçlendirilmesini teminen Hibe Veren tarafından Alıcıya bedelsiz olarak devredilecektir. Alıcı, hibe edilen Uçağı mevcut durumunda (“OLDUĞU GİBİ”) ve tüm kusurlarıyla ve açık veya zımni hiçbir garanti olmaksızın kabul eder.

MADDE 2- Uçağın mülkiyeti, Uçağın Alıcıya teslimi ile birlikte Alıcıya geçer. Uçağın hasar görmesi, tahrip olması veya zarar görmesi riskleri, Uçağın teslimi ile birlikte Hibe Verenden Alıcıya geçer.

MADDE 3- Teslimattan önce, Uçak, Hibe Verenin onarım masraflarını karşılamaya hazırlıklı olmadığı bir tam kayıp veya önemli hasara uğrarsa, bu tam kayıp veya önemli hasarın meydana geldiği tarihten itibaren bu Anlaşma başka bir işleme gerek kalmaksızın sona erer ve tarafların bu Anlaşma kapsamındaki hak ve yükümlülükleri, Hibe Veren veya Alıcı tarafında başka bir sorumluluk doğmaksızın sona erer ve ortadan kalkar; ancak, bu sona erme durumuna

bakılmaksızın, eğer varsa, herhangi bir gizlilik yükümlülüğü tam olarak geçerli olmaya ve uygulanmaya devam eder.

MADDE 4- Hibe Veren, Uçağın mülkiyet hakkını Alıcıya devredecek ve teslimat aşağıdaki şekilde gerçekleşecektir:

a- Taraflar, birbirine, Uçakla ilgili olarak imzalanmış ve tarih atılmış Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha Teslim/Kabul Belgesi (Ek-2) verecektir.

b- Alıcı, Hibe Verenin talep edebileceği ve Uçağın teslimi ve işbu Anlaşmada öngörülen işlemlerle bağlantılı olarak gerekli olabilecek belgeleri düzenleyecek, imzalayacak ve teslim edecek ve gerekli diğer işlemleri gerçekleştirecektir.

c- Teslim/Kabul Belgesinin imzalanması ile eş zamanlı olarak Uçağın kaydı Türk sivil hava aracı sicilinden silinecek olup Uçağın mülkiyeti Hibe Verenden Alıcıya Teslimat Yerinde geçecek ve işletmesi de İşleticiden Alıcıya devredilecektir.

Uçakla ilgili teknik, idari ve bütçesel konulardan Alıcı adına Arnavutluk Cumhuriyeti Silahlı Kuvvetleri sorumludur. Tereddüte mahal vermemek adına, Uçak hiçbir şekilde askeri amaçlarla kullanılamaz.

Bu Anlaşmanın imzalanmasından sonra mümkün olan en kısa zaman içerisinde Alıcı tarafından belirlenecek Uçağın işleticisi kuruluş veya şirketin adı, unvanı, adresi, iletişim bilgileri ve gerekli diğer bilgiler veya bunlara ilişkin değişiklikler Hibe Verene ve İşleticiye yazılı olarak bildirilir.

MADDE 5- Uçak, İstanbul'da "OLDUĞU GİBİ" "BULUNDUĞU YERDE" esasına göre Alıcıya teslim edilir.

MADDE 6- Uçak beraberinde verilecek teknik dokümanlar aşağıda listelenmiştir:

- a- Uçağın geçmiş bakım kayıtları ve orijinal teslim dokümanları.
- b- Uçuşa elverişlilik talimatları onaylı durum listesi.
- c- Servis bülten uygulamaları onaylı listesi.
- d- Ek tip sertifikası uygulamaları onaylı listesi.
- e- Uçak Kaza/Kırına dair beyan.
- f- Gövde, Motor, İniş Takımları, APU iniş sayısı ve uçuş saati gösterir beyanlar.
- g- Ertelenmiş işleri gösterir beyanlar.

MADDE 7- Taraflarca gerekli belgelerin düzenlenmesi, imzalanması ve ilgili teslimat prosedürlerinin tamamlanması şartıyla, Uçağın teslim tarihi, Uçağın durumu ve Alıcının müsaitliği dikkate alınarak Hibe Veren tarafından belirlenir.

İKİNCİ BÖLÜM

Uçağın Durumu ve Sorumluluk Reddi

MADDE 8- Uçak, her bir motor ve parçası (uçak gövdesi ve herhangi bir motor, APU, iniş takımı, bileşen, ekipman ve üzerine takılan parçalar ve bu Uçağa dair kullanılabilir teknik belgeler ile diğer ekipman, parça, veri vb. dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) “OLDUĞU GİBİ” “BULUNDUĞU YERDE” ve uçuşa elverişli durumda, Hibe Verenin hukuki veya başka bir şekilde ortaya çıkan, açık veya zımni, herhangi bir türde beyanı, garantisi veya teminatı bulunmaksızın Alıcıya hibe ve teslim edilir.

MADDE 9- Alıcı; Uçağın, her bir motorunun ve her bir parçasının teslimat anında "OLDUĞU GİBİ" "BULUNDUĞU YERDE" ve uçuşa elverişli durumda teslim edileceğini ve Hibe Verenin, Uçağın, herhangi bir motorunun veya herhangi bir parçasının uçuşa elverişliliği, değeri, kalitesi, dayanıklılığı, durumu, tasarımı, işleyişi, tanımı, pazarlanabilirliği veya belirli bir kullanım veya amaca uygunluğu; gizli, içsel veya diğer kusurların (keşfedilebilir olsun veya olmasın) yokluğu, uçak belgelerinin eksiksizliği veya durumu veya herhangi bir patentin, telif hakkının, tasarımın veya mülkiyete ilişkin diğer hakların herhangi bir ihlalinin olmaması, ifa gereği, işlem gereği veya ticari gelenekten kaynaklanan herhangi bir zımni garanti konusunda hiçbir türde koşul, şart, garanti, beyan veya taahhüdünün kabul edilmediğini, yapılmadığını veya verilmediğini; bu hususlardan herhangi biriyle ilgili olarak açık veya zımni, hukuki veya başka türlü herhangi bir koşul, garanti ve beyanın (veya sözleşmeden veya haksız fiilden doğan yükümlülük veya sorumluluğun) açıkça hariç tutulduğunu; koşulsuz olarak kabul eder.

MADDE 10- Alıcı, temeldeki niteliği veya dayanağı ne olursa olsun, Hibe Verenin, İşleticinin ve 20 Nisan 2005 tarihinden Uçağın teslimi tarihine kadar Uçağa ilişkin bakım hizmetlerini sağlayan Türk Hava Yolları Teknik A.Ş.’nin (bundan sonra “Hizmet Sağlayan” şeklinde anılacaktır) bu Anlaşmayla herhangi bir şekilde bağlantılı olan dolaylı, arızı, özel veya

cezaî tazminat (kâr kaybı ve gelir kaybı dâhil) için sorumlu olmadığını, sorumlu olduğuna dair talebi bulunmadığını ve talepte bulunmayacağını ve Hibe Vereni, İşleticiyi ve Hizmet Sağlayanı bunlarla ilgili sorumlu tutma hakkından feragat ettiğini kabul eder.

MADDE 11- Alıcı, iş bu Anlaşmayla, Uçakla ilgili olarak, (i) Hibe Verenin açık veya zımni herhangi bir koşul, garanti veya beyanıyla ilgili tüm haklarından, ve (ii) Hibe Verene, İşleticiye ve Hizmet Sağlayana karşı tüm taleplerinden, nasıl ve ne zaman ortaya çıkarsa çıksın, feragat etmiştir.

MADDE 12- Teslimatla birlikte, Alıcı, Uçağın kullanımı, işletimi, bakımı ve onarımı, tescili ve ilgili kurallara uygunluğu konusunda tüm sorumluluğu üstlenir. Hibe Veren, İşletici ve Hizmet Sağlayan, teslimatla birlikte, Uçak veya Uçağın kullanımından kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı olan herhangi bir talep, zarar, hasar, tazminat, bakım veya onarım maliyeti veya masraf konusunda Alıcıya veya herhangi bir üçüncü tarafa karşı hiçbir sorumluluk taşımaz.

MADDE 13- Alıcı, Uçağın teslimi sırasında veya sonrasında; Alıcı tarafından hibe alınma, tescil, performans, ithalat, ihracat, nakliye, yönetim, satış, denetim, test etme, teslimat, kiralama, değiştirme, kaldırma veya yeniden teslimat, koşul, mülkiyet, üretim, tasarım, bakım, servis, onarım, revizyon, iyileştirme, değişiklik veya tadilat, zilyetlik, kontrol, kullanım, işletme veya Uçağın diğer faaliyetleri ile ilgili veya yukarıda belirtilen hususlardan kaynaklanan, bunlardan doğan veya bunlarla ilgili (her bir durumda doğrudan veya dolaylı olarak ne şekilde olursa olsun) herhangi bir mülkün zararı, tahribatı veya hasarı veya herhangi bir kişinin ölümü veya yaralanması ile ilgili olarak, niteliği ne olursa olsun, doğrudan veya dolaylı olarak bunlardan kaynaklanan veya herhangi bir şekilde bunlarla bağlantılı olan tüm zayıat, yükümlülükler, talepler, zararlar, hacizler, dava sebepleri, tazminatlar, davalar, para cezaları, mahkeme kararları, masraflar, vergiler, harçlar, ücretler ve giderlere (üçüncü taraf talepleri ve makul avukatlık ücretleri ve soruşturma ücretleri veya giderleri dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) karşı Hibe Veren ve onun kurumları, kuruluşları, bağlı kuruluşları (şüpheye yer bırakmamak için Türkiye Varlık Fonu, Türk Hava Yolları A.O. ve Türk Hava Yolları Teknik A.Ş. dahil), departmanları ve diğer idari birimleri ile bunların yöneticileri, görevlileri,

Çalışanları ve temsilcilerini (bundan sonra “Tazmin Edilen Taraflar” şeklinde anılacaktır) tazmin edecek, savunacak ve zarar görmemesini sağlayacaktır.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

Sigorta

MADDE 14- Teslimattan sonraki yirmi dört (24) aylık süre boyunca veya Uçağın bir sonraki büyük bakımına kadar, hangisi önce gerçekleşirse, Alıcı, masrafları kendine ait olmak üzere, Uçağın üçüncü şahıs, yolcu, bagaj, kargo, posta ve genel üçüncü şahıs (ürün sorumluluk sigortası dâhil) yasal sorumluluk sigortasını, Hibe Veren ve Tazmin Edilen Tarafları ek sigortalı olarak belirtmek suretiyle, toplam tek limit 1.000.000.000 ABD dolarından az olmamak üzere yürürlükte tutacak (veya Uçağın sonraki alıcılarının, kiracılarının, işletenlerinin yürürlükte tutmasını sağlayacak), Tazmin Edilen Taraflara karşı halefiyet hakkından feragat edecek ve Hibe Verene söz konusu sigortanın bu süre boyunca yürürlükte olduğunu kanıtlayan sigorta sertifikalarını teslim edecek ve söz konusu sigorta poliçesi aşağıdakileri sağlayacaktır;

a- Sigortanın, sigortacılar tarafından iptal veya değişiklik bildiriminin yapılmasından itibaren otuz (30) günlük sürenin veya savaş riskleri ve ilgili tehlikeler durumunda yedi (7) günlük sürenin dolmasından önce iptal edilemeyeceğini veya önemli ölçüde değiştirilemeyeceğini;

b- Poliçe tarafından her bir Tazmin Edilen Tarafa sağlanan teminatın, poliçenin herhangi bir şart, koşul veya garantisinin ihlaline yol açan başka herhangi bir kişi veya tarafın herhangi bir eylemi veya ihmali (yanlış beyan ve bilginin gizlenmesi dahil) tarafından geçersiz kılınmamasını; ancak, söz konusu eyleme veya ihmale, bu şekilde korunan Tazmin Edilen Tarafların neden olmamış, buna katkıda bulunmamış veya bilerek göz yummamış olması şartıyla;

c- Dünya çapında kapsamı olmasını;

d- Tazmin Edilen Tarafların prim konusunda hiçbir sorumluluğu bulunmaması ve sigortacıların her bir Tazmin Edilen Tarafa karşı herhangi bir mahsup veya karşı dava hakkından feragat ettiklerini;

e- Sorumluluk sigortasının, sigortalı her bir tarafın, sigortacının sorumluluk sınırları hariç olmak üzere, söz konusu poliçe her birine ayrı ayrı düzenlenmiş olsaydı sahip olacağı koruma ile aynı korumaya sahip olacağına dair bir bölünebilirlik hükmünü içermesini;

f- Sorumluluk sigortasının birincil olmasını ve Tazmin Edilen Tarafların yararlanabileceği diğer sigortalardan katkı alma hakkı olmamasını.

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM

Beyanlar ve Garantiler

MADDE 15- Alıcı, Hibe Verene aşağıdakileri beyan ve taahhüt eder:

a- Bu Anlaşmayı akdetmek ve Uçağı kabul etmek için tam ve yasal yetkisi vardır.

b- Bu Anlaşma, Alıcı tarafından usulüne uygun olarak akdedilmiş ve şartlarına uygun olarak Alıcıya karşı uygulanabilir yasal, geçerli ve bağlayıcı bir yükümlülük teşkil etmektedir. Alıcı, bu Anlaşmanın uygulanması ve ifası için gerekli tüm diğer işlemleri gerçekleştirmiş ve ilgili mevzuat uyarınca gerekli tüm izinleri ve onayları almıştır.

c- Bu Anlaşmanın akdedilmesi ve yerine getirilmesi, Anlaşmada öngörülen işlemlerin tamamlanması veya Anlaşmanın herhangi bir şart veya hükmüne uyulması, Anlaşmaya uygulanabilir herhangi bir hukuki düzenlemeye aykırı değildir.

d- Bölüm 2'de belirtilen sınırlamaları kabul eder.

BEŞİNCİ BÖLÜM

Çeşitli Hükümler

MADDE 16- Bu Anlaşma, Taraflar arasındaki tüm anlaşmayı oluşturur ve Uçakla ilgili önceki tüm sözlü veya yazılı anlaşmaların yerine geçer.

MADDE 17- Alıcı, Hibe Verenin önceden yazılı onayı olmadan, başka bir devlet, uluslararası örgüt, tüzel kişi veya gerçek kişiye, bu Anlaşma veya bu Anlaşma kapsamındaki haklarının veya yükümlülüklerinin tamamını veya bir kısmını devredemez, aktaramaz veya başka herhangi bir şekilde devredemez.

MADDE 18- Bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin tüm uyuşmazlıklar Alıcı ve Hibe Veren arasında ikili görüşmeler ve müzakereler yoluyla çözüme kavuşturulur. Alıcı, bu Anlaşmada yer alan hak ve yükümlülüklerle ilgili olarak, Hibe Veren, İşletici ve Hizmet Sağlayan aleyhine, herhangi bir ulusal veya uluslararası merciide/yargı

yetkisinde veya herhangi bir üçüncü taraf nezdinde dava açmayacağını, tahkim talebinde bulunmayacağını veya başka herhangi bir hukuki talepte bulunmayacağını önceden ve koşulsuz olarak kabul eder.

MADDE 19- Bu Anlaşmanın hükümleri Hibe Verenin veya Alıcının taraf olduğu diğer milletlerarası andlaşmalardan kaynaklanan hak ve yükümlölüklerini etkilemez.

ALTINCI BÖLÜM

Son Hükümler

MADDE 20- Bu Anlaşma, ancak tarafların yazılı mutabakatı ile değıştirilebilir. Değişiklikler, bu Anlaşmanın ayrılmaz parçasını teşkil eder.

MADDE 21- Ekler (Ek-1, Ek-2, Ek-3 ve Ek-4) bu Anlaşmanın ayrılmaz parçasıdır. Ek-3 ve Ek-4, bu Anlaşma ile aynı anda imzalanır.

MADDE 22- Bu Anlaşma, Tarafların, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk prosedürlerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik kanallardan bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Anlaşma, Ankara'da/Tiran'da, 05/11/2025 / 22/10/2025 tarihinde, Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli iki orijinal nüsha halinde, Taraflarca usulüne uygun olarak yetkilendirilen kişilerce imzalanmıştır. Farklı dillerdeki metinler arasında veya yorumlamada farklılık olması durumunda İngilizce metin esas alınır.

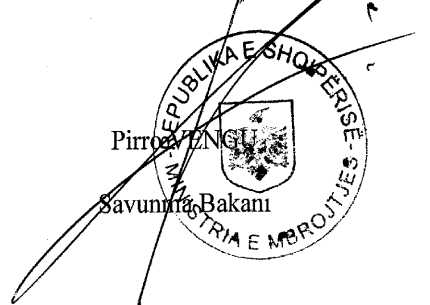
Türkiye Cumhuriyeti Adına



Hakkı SUSMAZ

Cumhurbaşkanlığı Genel Sekreteri

Arnavutluk Cumhuriyeti Adına



Pirro G. ENGLU

Savunma Bakanı

UÇAKLA İLGİLİ TEKNİK DETAYLAR

Date of data	27.06.2025
Aircraft type model and series	A319-115J
Serial Number	1002
Registration	TC-GVC
Date of Manufacture	28.02.2000

Aircraft Weights	LB	KG
Maximum Taxi Weight (MTW)	167 330 lb	75 900 kg
Maximum Takeoff Weight (MTOW)	166 448 lb	75 500 kg
Maximum Zero Fuel Weight (MZFW)	128 970 lb	58 500 kg
Basic Empty Weight (BEW)	98744 lbs	44 790 kg

ADDITIONAL INFORMATION	*AS400 AIRSHOW SYSTEM INSTALLED *NO ACTIVE IFE SYSTEM *NO CONNECTIVITY SYSTEM INSTALLED *3 ACTS INSTALLED
------------------------	---

AIRFRAME

Air Frame	Since New
Total Hours	10176
Total Cycles	7152

Maintenance Checks	C Check (intermediate airframe inspection	S Check (heavy airframe inspection)
Date or TT of Last Done	CO11 15.03.2024 (10171 FH, 7138 FC)	S003 30.03.2023 (10081:43 FH, 7073 FC)
Date or TT of Next Due	15.03.2026	29.03.2029
Interval	7500 FH / 24 MO	6 YR

LANDING GEARS

	Nose	Main (left)	Main (right)
Manufacturer	MESSIER-DOWTY	MESSIER-DOWTY	MESSIER-DOWTY
Part Number	D23589510-107	201581001	201581002
Serial Number	B374	MDL-1002	MDL-1002
TSN	10058	10058	10058
CSN	7071	7071	7071
CBO	450	450	450
TBO	711	711	711
Next OVH date	27 July 2029	27 July 2029	27 July 2029

APU AND ENGINES

	APU	Engine Left	Engine Right
Make and model	APS3200	CFM56-5B7/P	CFM56-5B7/P
Serial Number	2136	779669	779670
Time Since New	24461	10176:5	10176:5
Cyles Since New	29514	7152	7152

TESLİM/KABUL BELGESİ

Bir (1) adet üretici seri numarası 1002 olan Airbus model A319-115J uçak ve üretici seri numaraları 779669 ve 779670 olan iki (2) adet ekli CFM56-5B7/P motor ("Uçak") ile ilgili olarak;

...../...../2025 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Hibe Anlaşması" ("Anlaşma") uyarınca (burada özel olarak tanımlanmadan kullanılan büyük harfli terimler, Anlaşmadaki kendilerine ait anlamları taşıyacaktır),

İşbu Belge,

Arnavutluk Cumhuriyeti'nin ("Alıcı") Uçağı incelediğini ve Uçağın durumundan tamamen memnun kaldığını,

Alıcının, Uçak yerel saatletarihinde..... konumundayken Uçağın teslimatını kabul ettiğini,

Ve Alıcının, Uçağı "OLDUĞU GİBİ" "BULUNDUĞU YERDE" ve uçuşa elverişli olarak teslim aldığını ve Türkiye Cumhuriyeti'nin ("Hibe Veren") Uçağın durumu hakkında hiçbir beyanda bulunmadığını veya garanti vermediğini kabul ettiğini, Belgelemektedir.

Bu Teslim/Kabul Belgesi ve bundan kaynaklanan veya bununla bağlantılı olan yükümlülükler, Anlaşmaya uygun olarak uygulanacak ve yorumlanacaktır.

1- Alıcı namına ve hesabına ve bu konuda usulüne uygun yetkilendirilmiş kişi

İmza

İsim:

Unvan:

Tarih:

2- Hibe Veren namına ve hesabına ve bu konuda usulüne uygun yetkilendirilmiş kişi

İmza

İsim:

Unvan:

Tarih:

YAPTIRIMLARA UYUM BEYANI

Bu Yaptırımlara Uyum Beyanı ("Beyan"), Türkiye Cumhuriyeti ("Hibe Veren") ve Arnavutluk Cumhuriyeti ("Alıcı") arasında imzalanmıştır. Bu Beyanı imzalayarak, Alıcı, aşağıdakileri beyan, taahhüt ve garanti eder:

1- Alıcı, TC-GVC kayıt işaretine ve 1002 seri numarasına sahip A319-115J uçağıyla ("Uçak") ilgili her türlü faaliyet veya işlemde yürürlükteki tüm kanun ve yönetmeliklere her zaman uygun hareket edecektir.

2- Alıcı, Uçakla ilgili olarak, (i) Türkiye Cumhuriyeti, (ii) Amerika Birleşik Devletleri, (iii) Avrupa Birliği ve (iv) Birleşmiş Milletler dâhil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, herhangi bir hükümetin veya otoritenin, yürürlükteki rüşvetle mücadele veya yolsuzlukla mücadele mevzuatı, kara para aklamayla mücadele veya terörle mücadele mevzuatı, yaptırımlar veya ihracat kontrolleri, insan kaçakçılığı veya köleliğe karşı mevzuatı veya cezai veya düzenleyici mevzuatı ile çelişen veya bunlara aykırı olan, doğrudan veya dolaylı, herhangi bir eylem, işlem veya faaliyette bulunmayacak veya dâhil olmayacaktır.

3- Alıcı, (i) Türkiye Cumhuriyeti, (ii) Amerika Birleşik Devletleri, (iii) Avrupa Birliği ve (iv) Birleşmiş Milletler tarafından uygulanan veya sürdürülen yaptırımlar, ihracat kontrolleri, malvarlığı dondurma veya diğer kısıtlayıcı önlemlerin konusu veya hedefi olarak Uçağın belirlenmesi sonucunu doğuracak herhangi bir eylem, işlem veya faaliyette bulunmayacak veya bunlara izin vermeyecektir.

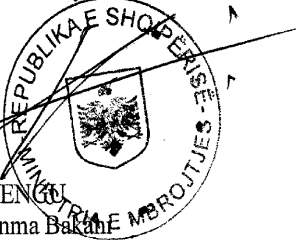
Arnavutluk Cumhuriyeti Adına

İmza

İsim: Pirro VENGO

Unvan: Savunma Bakanı

Tarih: 22/10/2025



SON KULLANIM/SON KULLANICI UYUM BEYANI

Türkiye Cumhuriyeti'nin ("Hibe Veren") politikası, uygun olduğu durumlarda, herhangi bir ürün, yazılım ve teknolojinin son kullanımını ve son kullanıcıasını, (i) Türkiye Cumhuriyeti, (ii) Amerika Birleşik Devletleri, (iii) Avrupa Birliği ve (iv) Birleşmiş Milletlerin yürürlükteki ihracat kontrol kanunları ve yönetmelikleri, ambargolar ve/veya yaptırımları ("Yaptırımlar ve İhracat Kontrolleri") ile uygunluğunu sağlamak için teyid etmektedir.

Arnavutluk Cumhuriyeti ("Alıcı") tarafından kabul edilen TC-GVC kayıt işaretine ve 1002 üretici seri numarasına sahip A319-115J Uçak ("Uçak") söz konusu ülkeler/birlikler dışında kullanılabileceğinden lütfen aşağıdakileri teyit ediniz:

- Alıcı, Uçağı, reddedilen veya kısıtlanan taraflar listesinde yer alanlar da dâhil olmak üzere Yaptırımlara ve İhracat Kontrollerine tabi olan herhangi bir kişi, kuruluş veya tülkeye kullanmayacağını, satmayacağını, yeniden satmayacağını, kiralamayacağını, ihraç etmeyeceğini, yeniden ihraç etmeyeceğini, yönlendirmeyeceğini veya başka bir şekilde devretmeyeceğini kabul eder.

- Alıcı, Uçağı, Yaptırımlar ve İhracat Kontrollerini ihlal edecek veya dolanacak şekilde veya Yaptırımlar ve İhracat Kontrollerine göre yasaklanmış herhangi bir son kullanım amacı için, doğrudan veya dolaylı olarak, kullanmayacağını, satmayacağını, yeniden satmayacağını, kiralamayacağını, ihraç etmeyeceğini, yeniden ihraç etmeyeceğini, yönlendirmeyeceğini, teslim etmeyeceğini veya başka bir şekilde devretmeyeceğini kabul eder.

- Alıcı, Uçağı, Yaptırımlar ve İhracat Kontrolleri uyarınca yasaklanmış olan nükleer patlayıcı cihazların, kimyasal veya biyolojik silahların veya füzelerin, insansız hava araçlarının veya askeri kullanım amaçlı mikroişlemcilerin geliştirilmesi, üretimi, kullanımı veya stoklanması ile ilgili faaliyetlerde kullanılmak üzere kullanmayacağını, satmayacağını, yeniden satmayacağını, kiralamayacağını, ihraç etmeyeceğini, yeniden ihraç etmeyeceğini, yönlendirmeyeceğini, teslim etmeyeceğini veya başka bir şekilde devretmeyeceğini kabul eder.

Arnavutluk Cumhuriyeti Adına

İmza

İsim: Piro VENGU

Unvan: Savunma Bakanı

Tarih: 22/10/2023



MARRËVESHJE DHURIMI

NDËRMJET REPUBLIKËS SË TURQISË DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Republika e Turqisë (në vijim referuar si “Dhuruesi”) dhe Republika e Shqipërisë (në vijim referuar si “Përfituesi”) (në vijim referuar së bashku si “Palët”),

Duke shprehur kënaqësinë e tyre për nivelin aktual të miqësisë dhe të marrëdhënieve të bashkëpunimit ndërmjet Palëve dhe dëshirën për t’i forcuar më tej këto marrëdhënie,

Duke marrë parasysh dispozitat e “Traktatit të Miqësisë, Fqinjësisë së Mirë dhe Bashkëpunimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Turqisë”, i cili është nënshkruar më 1 qershor 1992,

Janë dakordësuar si vijon:

KREU I

Transferimi dhe Dorëzimi i Aeroplanit

NENI 1- Të gjitha të drejtat, titulli dhe interesat që lidhen me Aeroplanin, të dhënat teknike të të cilit janë paraqitur në Shtojcën 1, dhe i cili në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje operohet nga Türk Hava Yolları A.O. (në vijim referuar si “Operatori”), në përputhje me Autoritetin Turk të Aviacionit Civil, me një vlerë tregu prej afërsisht 11.900.000 (njëmbëdhjetë milionë e nëntëqind mijë) dollarë amerikanë, do të transferohen tek Përfituesi nga Dhuruesi pa pagesë, me qëllim forcimin e lidhjeve të miqësisë dhe bashkëpunimit të ngushtë ndërmjet Palëve.

Përfituesi pranon Aeroplanin e dhuruar sipas kësaj Marrëveshjeje në gjendjen e tij aktuale (“SIÇ ËSHTË”), së bashku me të gjitha mangësitë dhe pa asnjë garanci, të shprehur ose të nënkuptuar.

NENI 2 - Titulli i pronësisë mbi Aeroplanin kalon tek Përfituesi në momentin e dorëzimit të Aeroplanit. Rreziku për dëmtim, shkatërrim ose humbje të Aeroplanit kalon nga Dhuruesi tek Përfituesi në momentin e dorëzimit të tij.

NENI 3 - Nëse, para dorëzimit, aeroplani pëson humbje të plotë ose dëmtime të konsiderueshme, për të cilat Dhuruesi nuk është i gatshëm të mbulojë koston e riparimit, kjo Marrëveshje përfundon automatikisht, pa pasur nevojë për ndonjë veprim tjetër, në datën kur ndodh humbja e plotë ose dëmtimi i tillë i konsiderueshëm.

Në këtë rast, të gjitha të drejtat dhe detyrimet e Palëve që rrjedhin nga kjo Marrëveshje pushojnë së ekzistuari dhe konsiderohen të shlyera, pa asnjë përgjegjësi të mëtejshme për asnjërin nga Palët — me përjashtim të detyrimeve për ruajtjen e konfidencialitetit, nëse ekzistojnë të tilla, të cilat mbeten në fuqi dhe me efekt të plotë, pavarësisht përfundimit të kësaj Marrëveshjeje.

NENI 4 - Dhuruesi do të transferojë titullin e pronësisë mbi aeroplanin tek Përfituesi, dhe dorëzimi do të kryhet si më poshtë:

- a. Palët do t'i dorëzojnë njëra-tjetrës dy kopje të Certifikatës së Dorëzimit/Pranimit (Shtojca 2), të nënshkruara dhe të datuara, në gjuhën shqipe, gjuhën turke dhe angleze, në lidhje me aeroplanin.
- b. Përfituesi do të hartojë, nënshkruajë dhe dorëzojë dokumentet dhe do të zbatojë procedurat e tjera të nevojshme që Dhuruesi mund të kërkojë dhe që mund të jenë të detyrueshme në lidhje me dorëzimin e aeroplanit dhe me transaksionet e përcaktuara në këtë Marrëveshje.
- c. Njëkohësisht me nënshkrimin e Certifikatës së Dorëzimit/Pranimit, regjistrimi i aeroplanit do të fshihet nga regjistri turk i avionëve civilë, titulli i pronësisë do të kalojë nga Dhuruesi tek Përfituesi në vendin e dorëzimit, dhe operimi i tij do të transferohet nga Operatori tek Përfituesi.

Në emër të Përfituesit, Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë janë përgjegjëse për çështjet teknike, administrative dhe buxhetore lidhur me Aeroplanin. Për të shmangur çdo paqartësi, Aeroplani nuk do të përdoret për qëllime ushtarake nën asnjë rrethanë.

Emri ose titulli, adresa, të dhënat e kontaktit dhe çdo informacion tjetër i nevojshëm në lidhje me institucionin ose kompaninë që do të caktohet si operator i aeroplanit nga Përfituesi, do t'i njoftohen me shkrim Operatorit dhe Dhuruesit sa më shpejt të jetë e mundur pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

NENI 5 - Aeroplani do t'i dorëzohet Përfituesit në gjendjen që ka ("AS IS") dhe në vendin ku ndodhet ("WHERE IS"), në Stamboll (İstanbul).

NENI 6 - Dokumentet teknike që do të dorëzohen së bashku me aeroplanin janë si më poshtë:

- a. Regjistrat e mëparshëm të mirëmbajtjes dhe dokumentet origjinale të dorëzimit të aeroplanit.
- b. Lista e miratuar e udhëzimeve teknike për sigurinë dhe funksionimin e aeroplanit.
- c. Lista e miratuar e zbatimeve të buletineve të shërbimit.
- d. Lista e miratuar e zbatimeve të certifikatave shtesë të tipit (Supplementary Type Certificates).
- e. Deklarata lidhur me ndonjë aksident ose incident të mundshëm të aeroplanit.
- f. Deklarata që tregojnë numrin e uljeve dhe orët e fluturimit për trupin e aeroplanit (Airframe), motorët (Engines), shasinë (Landing Gear) dhe njësinë ndihmëse të fuqisë (APU).
- g. Deklarata që tregojnë punimet e papërfunduara ose të shtyra (deferred works).

NENI 7 - Data e dorëzimit të aeroplanit do të përcaktohet nga Dhuruesi, duke marrë parasysh gjendjen teknike të aeroplanit dhe disponueshmërinë e Përfituesit, me kusht që të jenë hartuar dhe nënshkruar dokumentet përkatëse dhe që procedurat e dorëzimit të jenë përmbushur nga të dyja Palët.

KREU II

Gjendja e aeroplanit dhe përjashtimi nga përgjegjësia

NENI 8 - Aeroplani, çdo motor dhe çdo pjesë përbërëse e tij (duke përfshirë, por pa u kufizuar në trupin e aeroplanit, motorët, njësinë ndihmëse të fuqisë – APU, shasinë, komponentët, pajisjet dhe pjesët e instaluar në të, si dhe dokumentet teknike të disponueshme dhe pajisjet, pjesët dhe të dhënat e tjera përkatëse) dhurohen dhe do t'i dorëzohen Përfituesit në gjendjen që

kanë (“AS IS”) dhe në vendin ku ndodhen (“WHERE IS”), në gjendje funksionale për fluturim, pa asnjë lloj deklarimi, garancie apo zotimi nga ana e Dhuruesit, të shprehur apo të nënkuptuar, pavarësisht nëse rrjedhin nga ligji apo nga ndonjë burim tjetër.

NENI 9 - Përfituesi, me këtë akt, pranon në mënyrë të pakushtëzuar se aeroplani, çdo motor dhe çdo pjesë përbërëse e tij do të dorëzohen në gjendjen që kanë (“AS IS”) dhe në vendin ku ndodhen (“WHERE IS”), dhe në gjendje funksionale për fluturim në momentin e dorëzimit. Përfituesi pranon gjithashtu se Dhuruesi nuk jep, nuk mban dhe nuk merr përsipër asnjë kusht, term, garanci, deklarim apo zotim të çfarëdo lloji, të shprehur apo të nënkuptuar, në lidhje me gjendjen teknike për fluturim, vlerën, cilësinë, qëndrueshmërinë, gjendjen, projektimin, funksionimin, përshkrimin, tregtueshmërinë ose përshtatshmërinë për një përdorim apo qëllim të caktuar të aeroplanit, të çdo motori apo të çdo pjese të tij; si edhe në lidhje me mungesën e defekteve të fshehta, të brendshme apo të tjera (pavarësisht nëse mund të zbulohen apo jo), me plotësinë ose gjendjen e dokumenteve të aeroplanit, me mungesën e shkeljes së patentave, të drejtave të autorit, dizajnit apo çdo të drejte tjetër pronësore; apo me ndonjë garanci të nënkuptuar që mund të rrjedhë nga mënyra e përdorimit, marrëdhëniet tregtare apo praktikatat e zakonshme. Çdo kusht, garanci, deklarim apo përgjegjësi, qoftë në kontratë apo jashtë saj (përgjegjësi jashtëkontraktore), që lidhet me ndonjë nga çështjet e mësipërme, të shprehur apo të nënkuptuar, pavarësisht nëse rrjedh nga ligji apo ndonjë burim tjetër, përjashtohet shprehimisht nga kjo Marrëveshje.

NENI 10 - Përfituesi, me këtë akt, pranon se Dhuruesi, Operatori dhe Türk Hava Yolları Teknik A.Ş. (në vijim referuar si “Ofruesi i Shërbimit”), i cili ka ofruar shërbime mirëmbajtjeje për aeroplanin që nga 20 prilli 2005 deri në datën e dorëzimit të aeroplanit, nuk mbajnë përgjegjësi për asnjë dëm pasues, rastësor, të veçantë apo me karakter ndëshkues (duke përfshirë humbjen e fitimit ose të të ardhurave), që lidhen në çfarëdo mënyre me këtë Marrëveshje. Përfituesi pranon gjithashtu se nuk ka asnjë pretendim dhe nuk do të paraqesë asnjë kërkesë ndaj Dhuruesit, Operatorit ose Ofruesit të Shërbimit në lidhje me këto çështje, dhe heq dorë nga çdo e drejtë për të mbajtur Dhuruesin, Operatorin ose Ofruesin e Shërbimit përgjegjës në ndonjë mënyrë, pavarësisht nga natyra ose baza ligjore e pretendimit.

NENI 11 - Përfituesi, në lidhje me aeroplanin, heq dorë:

(i) nga të gjitha të drejtat e tij që lidhen me ndonjë kusht, garanci ose deklaram të shprehur ose të nënkuptuar nga Dhuruesi; dhe

(ii) nga çdo kërkesë ndaj Dhuruesit, Operatorit dhe Ofruesit të Shërbimit, pavarësisht se si dhe kur mund të lindë një kërkesë e tillë.

NENI 12 - Në momentin e dorëzimit, Përfituesi merr përsipër plotësisht përgjegjësinë për përdorimin, operimin, mirëmbajtjen, riparimin dhe regjistrimin e aeroplanit, si dhe për përputhshmërinë me rregullat dhe aktet ligjore në fuqi që lidhen me të. Me dorëzimin, Dhuruesi, Operatori dhe Ofruesi i Shërbimit nuk do të mbajnë asnjë përgjegjësi ndaj Përfituesit apo ndonjë pale të tretë për kërkesa, humbje, dëme, kompensime, shpenzime mirëmbajtjeje ose riparimi, apo çdo shpenzim tjetër që lind ose është i lidhur me aeroplanin ose përdorimin e tij.

NENI 13 - Përfituesi angazhohet të dëmshpërblejë, mbrojë dhe të mbajë të padëmtuar Dhuruesin dhe institucionet, organizatat, shoqëritë e lidhura me të (duke përfshirë, për shmangie të çdo pasigurie, Türkiye Varlık Fonu, Türk Hava Yolları A.O. dhe Türk Hava Yolları Teknik A.Ş.), departamentet dhe njësitë e tjera administrative të tij, si dhe drejtorët, zyrtarët, punonjësit dhe përfaqësuesit përkatës (në vijim referuar si “Palët e mbrojtura nga përgjegjësia”), nga dhe kundrejt çdo humbjeje, përgjegjësie, kërkesë, dëmi, barre sigurie, shkaku veprimi, kompensimi, padie, gjobe, vendimi gjyqësor, kostoje, takse, detyrimi, tarife apo shpenzimi (duke përfshirë, por pa u kufizuar në kërkesat e palëve të treta, si dhe shpenzimet e arsyeshme të avokatëve dhe të hetimit), të çdo lloji apo natyre, që shkaktohen ose lindin, drejtpërdrejt ose tërthorazi, nga apo në çfarëdo mënyre që lidhen me pranimin, regjistrimin, zbatimin, importin, eksportin, transportin, administrimin, shitjen, inspektimin, testimin, dorëzimin, dhënien me qira, ndryshimin, heqjen ose ridorëzimin, gjendjen, pronësinë, prodhimin, projektimin, mirëmbajtjen, shërbimin, riparimin, rishikimin, përmirësimin, modifikimin, posedimin, kontrollin, përdorimin, funksionimin ose çdo aktivitet tjetër të aeroplanit nga ana e Përfituesit, si dhe me çdo humbje, shkatërrim ose dëmtim të pasurisë, ose vdekje apo lëndim të ndonjë personi, të shkaktuar nga, që lidhen me apo që rrjedhin (në çdo

rast, drejtpërdrejt ose tërthorazi) nga ndonjë prej çështjeve të mësipërme, nga momenti i dorëzimit të aeroplanit e në vijim.

KREU III

Sigurimi

NENI 14 - Për një periudhë prej njëzet e katër (24) muajsh pas dorëzimit ose deri në rishikimin e madh të radhës të aeroplanit (cilado prej këtyre që ndodh e para), Përfituesi, me shpenzimet e veta, do të mbajë në fuqi (ose do të sigurojë që çdo blerës, qiramarrës apo operator pasardhës i aeroplanit të mbajë në fuqi) sigurimin e përgjegjësisë ligjore për aeroplanin, i cili mbulon përgjegjësinë ndaj palëve të treta, pasagjerëve, bagazheve, ngarkesës, postës, si dhe përgjegjësinë e përgjithshme ligjore ndaj palëve të treta (duke përfshirë mbulimin për përgjegjësinë ndaj produkteve).

Ky sigurim do të përfshijë Dhuruesin dhe Palët e mbrojtura nga përgjegjësia si persona të siguruar shtesë, me një limit të vetëm të kombinuar prej jo më pak se 1.000.000.000 dollarë amerikanë (një miliard USD), dhe Përfituesi do të heqë dorë nga çdo e drejtë e subrogimit kundrejt Palëve të mbrojtura nga përgjegjësia. Përfituesi do t'i dorëzojë Dhuruesit certifikatat e sigurimit që vërtetojnë se mbulimi është në fuqi gjatë gjithë kësaj periudhe, dhe polica e sigurimit do të përmbajë dispozitat e mëposhtme:

a. Që sigurimi nuk do të anulohet dhe nuk do të ndryshohet në mënyrë të konsiderueshme para përfundimit të një periudhe prej tridhjetë (30) ditësh nga data e njoftimit të anulimit ose ndryshimit nga ana e siguruesve, ose para përfundimit të një periudhe prej shtatë (7) ditësh në rastet që lidhen me rreziqe lufte dhe ngjarje të ndërlidhura me to.

b. Mbulimi që ofrohet nga polica e sigurimit për secilën nga Palët e mbrojtura nga përgjegjësia nuk do të shpallet i pavlefshëm për shkak të ndonjë veprimi apo mosveprimi (përfshirë deklarime të pasakta ose fshehje informacioni) të ndonjë personi ose pale tjetër që shkakton shkelje të ndonjë kushti, afati ose garancie të policës, me kusht që ky veprim apo mosveprim të mos jetë kryer, ndihmuar apo miratuar me dijeni nga ndonjë prej Palëve të mbrojtura nga përgjegjësia.

- c. Sigurimi duhet të sigurojë mbulim në shkallë botërore.
- d. Palët e mbrojtura nga përgjegjësia nuk do të kenë asnjë përgjegjësi për pagesën e primeve të sigurimit, dhe siguruesit heqin dorë nga çdo e drejtë për zbritje, kundërkërkesë apo kompensim ndaj ndonjërit prej Palëve të mbrojtura nga përgjegjësia.
- e. Sigurimi për përgjegjësi do të përmbajë një klauzolë ndarjeje, me anë të së cilës përcaktohet se secili person i siguruar gëzon të njëjtin nivel mbrojtjeje sikur polica të ishte lëshuar individualisht për secilin, me përjashtim të kufirit maksimal të përgjegjësisë së siguruesit.
- f. Sigurimi për përgjegjësi do të jetë sigurim parësor, pa të drejtë kontributi apo kompensimi nga ndonjë sigurim tjetër që mund të jetë në dispozicion të Palëve të mbrojtura nga përgjegjësia.

KREU IV

Deklarimet dhe Garancitë

ENI 15 - Përfituesi deklaron dhe garanton ndaj Dhuruesit se:

- a. Ka aftësinë e plotë juridike dhe autorizimin ligjor për të hyrë në këtë Marrëveshje dhe për të pranuar aeroplanin.
- b. Kjo Marrëveshje është përfunduar në mënyrë të rregullt dhe të vlefshme nga ana e Përfituesit dhe përbën një detyrim ligjor, të vlefshëm dhe detyrues për Përfituesin, i cili mund të zbatohet ndaj tij në përputhje me kushtet e saj.
Përfituesi ka përfunduar të gjitha procedurat e nevojshme për nënshkrimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe ka marrë të gjitha lejet dhe miratimet e kërkuara sipas legjisllacionit në fuqi.
- c. Nënshkrimi dhe zbatimi i kësaj Marrëveshjeje, përfundimi i transaksioneve të parashikuara prej saj, ose zbatimi i çdo kushti apo dispozite të saj nuk janë në kundërshtim me asnjë dispozitë të ligjeve në fuqi që zbatohen për këtë Marrëveshje.
- d. Pranon kufizimet e përcaktuara në Kreun II të kësaj Marrëveshjeje.

KREU V

Dispozita të Përgjithshme

NENI 16 - Kjo Marrëveshje përbën dokumentin e plotë që rregullon marrëdhëniet ndërmjet Palëve dhe zëvendëson çdo marrëveshje të mëparshme, qoftë verbale apo të shkruar, që lidhet me aeroplanin.

NENI 17 - Përfituesi, pa pëlqimin paraprak me shkrim të Dhuruesit, nuk mund të kalojë, transferojë apo në asnjë formë të tjetërsojë, tërësisht apo pjesërisht, këtë Marrëveshje ose të drejtat apo detyrimet që rrjedhin prej saj, tek ndonjë shtet tjetër, organizatë ndërkombëtare, person juridik apo person fizik.

NENI 18 - Të gjitha mosmarrëveshjet që mund të lindin lidhur me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhen përmes negociatave dhe diskutimeve dypalëshe ndërmjet Përfituesit dhe Dhuruesit.

Në lidhje me të drejtat dhe detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje, Përfituesi paraprakisht dhe pa kushte pranon të mos paraqesë padi, kërkesë për arbitrazh apo asnjë pretendim tjetër juridik kundër Dhuruesit, Operatorit ose Ofruesit të Shërbimit, pranë ndonjë autoriteti kombëtar apo ndërkombëtar, juridiksioni ose pale të tretë.

NENI 19 - Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk ndikojnë mbi të drejtat dhe detyrimet e Palëve që rrjedhin nga marrëveshje apo traktate ndërkombëtare të tjera, palë të cilave ato janë.

KREU VI

Dispozita Përfundimtare

NENI 20 - Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet vetëm me marrëveshje të shkruar ndërmjet Palëve, dhe çdo ndryshim i tillë përbën pjesë përbërëse të kësaj Marrëveshjeje.

NENI 21 Shtojcat - (Shtojca-1, Shtojca-2, Shtojca-3 dhe Shtojca-4) janë pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje.

Shtojca-3 dhe Shtojca-4 do të nënshkruhen njëkohësisht me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje.

NENI 22 - Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim me anë të të cilit Palët njoftojnë njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, për përfundimin e procedurave të tyre të brendshme ligjore të kërkuara për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Nënshkruar në ANKARA / TIRANE..., më 05/11/2025 / 22/10/2025, në dy kopje origjinale në gjuhën turke, në gjuhën shqipe dhe gjuhën angleze, të gjitha tekstet janë njëloj autentike, nga persona të autorizuar rregullisht nga Palët. Në rast mospërputhjeje ndërmjet teksteve në gjuhë të ndryshme ose në rast divergjence interpretimi, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

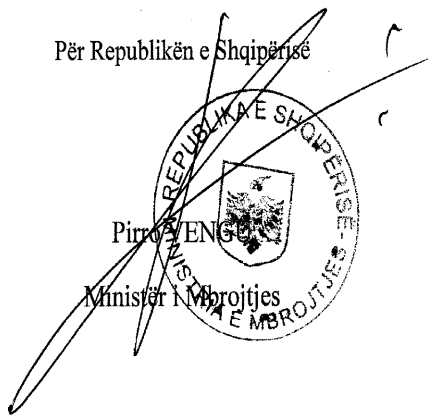
Për Republikën e Turqisë



Hakkı SUSMAZ

Sekretar i Përgjithshëm i Presidencës

Për Republikën e Shqipërisë



Pirro ZENGELI

Ministër i Mbrojtjes

SHTOJCA-1

SPECIFIKIMET TEKNIKE TË AEROPLANIT

Të dhëna	Përmbajtja
Data e përgatitjes	27.06.2025
Lloji, modeli dhe seria e aeroplanit	A319-115J
Numri serial	1002
Regjistrimi	TC-GVC
Data e prodhimit	28.02.2000

Përshkrimi	LB	KG
Pesha maksimale për lëvizje në tokë (MTW)	167 330 lb	75 900 kg
Pesha maksimale për ngritje (MTOW)	166 448 lb	75 500 kg
Pesha maksimale pa karburant (MZFW)	128 970 lb	58 500 kg
Pesha bazë bosh (BEW)	98 744 lb	44 790 kg

INFORMACION SHITESË

- Sistemi AS400 Airshow i instaluar
- Asnjë sistem aktiv argëtimi në fluturim (IFE) i instaluar
- Asnjë sistem lidhjeje (connectivity) i instaluar
- Janë instaluar 3 njësi ACT (Additional Center Tanks)

TRUPI I AEROPLANIT

Trupi i aeroplanit	Që nga prodhimi
Orë totale fluturimi (Total Hours)	10 176
Ciklet totale (Total Cycles)	7 152

Lloji i kontrollit	C Check (inspektim i ndërmjetëm i trupit të aeroplanit)	S Check (inspektim i thelluar i trupit të aeroplanit)
Kodi dhe data e kontrollit të fundit	C011 — 15.03.2024 (10 171 FH, 7 138 FC)	S003 — 30.03.2023 (10 081:43 FH, 7 073 FC)

Lloji i kontrollit	C Check (inspektim i ndërmjetëm i trupit të aeroplanit)	S Check (inspektim i thelluar i trupit të aeroplanit)
Data ose orët e planifikuara për kontrollin e ardhshëm	15.03.2026	29.03.2029
Intervali i kontrollit	7 500 FH / 24 Muaj	6 vite

Përshkrimi	Pajisja e përparme e uljes (Nose)	Kryesore (majtas)	Kryesore (djathtas)
Prodhuesi	MESSIER-DOWTY	MESSIER-DOWTY	MESSIER-DOWTY
Numri i pjesës	D23589510-107	201581001	201581002
Numri serial	B374	MDL-1002	MDL-1002
TSN (numri total i orëve të përdorimit që nga prodhimi)	10 058	10 058	10 058
CSN (numri total i cikleve ngritje-ulje që nga prodhimi)	7 071	7 071	7 071
CBO (numri total i cikleve ngritje-ulje që nga prodhimi)	450	450	450
TBO (numri i orëve të mbetura përpara rishikimit të përgjithshëm)	711	711	711
Data e ardhshme e rishikimit të përgjithshëm	27 Korrik 2029	27 Korrik 2029	27 Korrik 2029

Përshkrimi	APU	Motori majtas	Motori djathtas
Marka dhe modeli	APS3200	CFM56-5B7/P	CFM56-5B7/P
Numri serial	2136	779669	779670
Koha që nga prodhimi	24 461	10 176:5	10 176:5
Ciklet që nga prodhimi	29 514	7 152	7 152

SHTOJCA-2

CERTIFIKATË DORËZIMI/PRANIMI

Në lidhje me një (1) aeroplan Airbus model A319-115J, me numër serial prodhuesi 1002, dhe me dy (2) motorë të bashkëngjitur të tipit CFM56-5B7/P, me numra serialë prodhuesi 779669 dhe 779670 (në vijim referuar si “Aeroplani”);

Në bazë të “Marrëveshjes së Dhurimit ndërmjet Republikës së Turqisë dhe Republikës së Shqipërisë” (“Marrëveshja”), të nënshkruar më/...../2025, (termet e shkruara me shkronjë të madhe që nuk janë përcaktuar veçmas këtu do të kenë kuptimin përkatës që u jepet në Marrëveshje),

Kjo certifikatë vërteton se:

Republika e Shqipërisë (“Përfituesi”) ka inspektuar aeroplanin dhe deklaroi se është plotësisht e kënaqur me gjendjen teknike të tij;

Se Përfituesi ka pranuar dorëzimin e aeroplanit, i cili ndodhet në në orën lokale;

Dhe se Përfituesi ka marrë në dorëzim aeroplanin në gjendjen që ndodhet (“AS IS”) dhe në vendin ku ndodhet (“WHERE IS”), në gjendje të vlefshme për fluturim, duke pranuar që Republika e Turqisë (“Dhuruesi”) nuk jep asnjë deklaram apo garanci në lidhje me gjendjen e aeroplanit.

Kjo Certifikatë Dorëzimi/Pranimi dhe çdo detyrim që lind prej saj ose në lidhje me të, do të zbatohen dhe interpretohen në përputhje me Marrëveshjen.

1 – Nga personi i autorizuar, në emër dhe për llogari të Përfituesit

Nënshkrimi:

Emri:

Detyra:

Data:

2 – Nga personi i autorizuar, në emër dhe për llogari të Dhuruesit

Nënshkrimi:

Emri:

Detyra:

Data:

DEKLARATË PËR PËRPUTSHMËRINË ME SANKSIONET

Kjo Deklaratë për Përputhshmëri me Sanksionet ("Deklarata") nënshkruhet ndërmjet Republikës së Turqisë ("Dhuruesi") dhe Republikës së Shqipërisë ("Përfituesi"). Duke nënshkruar këtë Deklaratë, Përfituesi deklaron, garanton dhe angazhohet se:

1.

Përfituesi, në çdo kohë, do të respektojë plotësisht të gjitha ligjet dhe rregulloret në fuqi që zbatohen për çdo veprimtari apo transakcion që lidhet me aeroplanin A319-115J, me shenjë e regjistrimit TC-GVC dhe numrin serial 1002 ("Aeroplani").

2.

Përfituesi nuk do të përfshihet dhe nuk do të marrë pjesë, drejtpërdrejt ose tërthorazi, në asnjë akt, transakcion apo veprimtari që lidhet me Aeroplanin dhe që bie ndesh ose është në kundërshtim me legjislacionin për parandalimin e ryshfetit dhe korrupsionit, ligjet kundër pastrimit të parave, ligjet kundër financimit të terrorizmit, rregulloret për sanksionet ose kontrollet e eksportit, si dhe legjislacionin për ndalimin e trafikimit të qenieve njerëzore dhe skllavërisë, apo ndonjë ligj penal ose rregullator të ndonjë qeverie apo autoriteti, përfshirë, por pa u kufizuar:

- (i) Republikës së Turqisë,
- (ii) Shteteve të Bashkuara të Amerikës,
- (iii) Bashkimit Evropian, dhe
- (iv) Organizatës së Kombeve të Bashkuara.

3.

Përfituesi nuk do të ndërmarrë dhe nuk do të lejojë asnjë akt, transakcion apo veprimtari që mund të çojë në përfshirjen e Aeroplanit si objekt apo subjekt i sanksioneve, kontrolleve të eksportit, ngrirjes së aseteve apo masave të tjera kufizuese, të vendosura ose të mbajtura në fuqi nga:

- (i) Republika e Turqisë,
- (ii) Shtetet e Bashkuara të Amerikës,
- (iii) Bashkimi Evropian, dhe
- (iv) Organizata e Kombeve të Bashkuara.

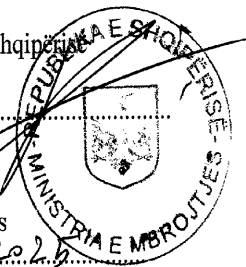
Në emër të Republikës së Shqipërisë

Nënshkrimi:

Emri: Pirro VENGLU

Detyra: Ministër i Mbrojtjes

Data: 22/12/2025



DEKLARATË E PËRPUTHSHMËRISË PËR PËRDORIMIN DHE PËRDORUESIN PËRFUNDËMTAR

Është politikë e Republikës së Turqisë (“Dhuruesi”) që, kur është e nevojshme, të verifikojë përdorimin dhe përdoruesin përfundimtar të produkteve, pajisjeve, programeve kompjuterike dhe teknologjive, me qëllim të sigurimit të përputhshmërisë me ligjet dhe rregulloret për kontrollin e eksporteve, embargot dhe/ose sanksionet (“Sanksionet dhe Kontrolli i Eksporteve”) të:

- (i) Republikës së Turqisë,
- (ii) Shteteve të Bashkuara të Amerikës,
- (iii) Bashkimit Evropian, dhe
- (iv) Organizatës së Kombeve të Bashkuara.

Meqenëse aeroplani A319-115J, me shenjë regjistrimi TC-GVC dhe numër serial prodhuesi 1002 (“Aeroplani”), i pranuar nga Republika e Shqipërisë (“Përfituesi”), mund të përdoret jashtë juridiksionit të vendeve dhe bashkësive të përmendura më sipër, kërkohet konfirmimi i mëposhtëm:

- Përfituesi pranon që nuk do të përdorë, shesë, rishesë, japë me qira, eksportojë, riekspotojë, devijojë apo transferojë në çfarëdo forme Aeroplanin, te asnjë person, subjekt apo shtet që i nënshtrohet Sanksioneve dhe Kontrollit të Eksporteve, përfshirë ata që janë të listuar në regjistrat e subjekteve të ndaluara ose të kufizuara.
- Përfituesi pranon që nuk do të përdorë, shesë, rishesë, japë me qira, eksportojë, riekspotojë, devijojë, dorëzojë apo transferojë në çfarëdo forme, drejtpërdrejt ose tërthorazi, Aeroplanin në kundërshtim me apo duke shmangur Sanksionet dhe Kontrollin e Eksporteve, si dhe për ndonjë qëllim të ndaluar sipas tyre.
- Përfituesi pranon që nuk do ta përdorë, shesë, rishesë, japë me qira, eksportojë, riekspotojë, devijojë, dorëzojë apo transferojë në çfarëdo forme Aeroplanin për përdorim në aktivitetet që lidhen me zhvillimin, prodhimin, përdorimin apo grumbullimin e pajisjeve bërthamore shpërthyesë, armëve kimike ose biologjike, raketave, mjeteve ajrore pa pilot (UAV), ose mikroprocesorëve për përdorim ushtarak, të ndaluara në bazë të Sanksioneve dhe Kontrollit të Eksporteve.

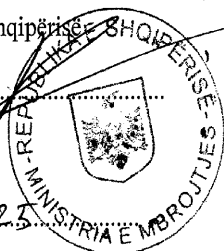
Në emër të Republikës së Shqipërisë

Nënshkrimi:

Emri: Pirro VENGHU

Detyra: Ministër i Mbrojtjes

Data:22/10/2025.....



DONATION AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE REPUBLIC OF ALBANIA

The Republic of Türkiye (herein after referred to as “the Donor”) and the Republic of Albania (herein after referred to as “the Recipient”) (herein after together referred to as “the Parties”),

Noting their satisfaction with the current level of friendship and cooperation relations between the Parties and to further strengthen these relations,

Having regard to the provisions of Treaty of Friendship, Good Neighborhood and Cooperation between the Republic of Türkiye and the Republic of Albania which was signed on 1 June 1992,

Have agreed as follows:

CHAPTER ONE

Transfer and Delivery of the Aircraft

ARTICLE 1 - All the rights, title to and interests related to the Aircraft, the technical details of which are shown in Annex-1, and which is operated by Türk Hava Yolları A.O. (herein after referred to as "the Operator") with the Turkish Civil Aviation Authority on the date of signing of this Agreement and which has a market value of approximately USD 11,900,000 are to be transferred to the Recipient by the Donor free of charge to ensure strengthening the bonds of friendship and close cooperation between the Parties. The Recipient accepts the Aircraft donated hereunder in its current condition ("AS IS"), together with all defects, and without any warranties, express or implied.

ARTICLE 2 - Title to the Aircraft shall pass to the Recipient upon delivery of the Aircraft to the Recipient. The risk of damage, destruction, or loss of the Aircraft shall pass from the Donor to the Recipient upon delivery of the Aircraft.

ARTICLE 3 - If, before delivery, the Aircraft suffers a total loss or substantial damage for which the Donor is not prepared to bear the cost of repair, this Agreement shall terminate without further act as of the date on which such total loss or substantial damage occurs, and the rights and obligations of the Parties under this Agreement shall cease and be discharged without any further liability on the part of the Donor or the Recipient, except in respect of confidentiality obligations, if any, which shall remain in full force and effect notwithstanding such termination.

ARTICLE 4 - The Donor shall transfer title to the Aircraft to the Recipient and delivery shall take place as follows:

a- The Parties shall give each other two copies of the signed and dated Delivery/Acceptance Certificate (Annex-2) in Turkish, Albanian and English with respect to the Aircraft.

b- The Recipient shall draw up, sign and deliver documents and carry out other necessary procedures that the Donor may request and that may be required in connection with delivery of the Aircraft and the transactions stipulated by this Agreement.

c- Simultaneously with the signing of the Delivery/Acceptance Certificate, the Aircraft's registration shall be deleted from the Turkish civil aircraft registry, title to the Aircraft shall pass from the Donor to the Recipient at the Delivery Location and its operation shall be transferred from the Operator to the Recipient.

On behalf of the Recipient, the Armed Forces of the Republic of Albania are responsible for technical, administrative and budgetary issues regarding the Aircraft. For the avoidance of doubt, the Aircraft shall not be used for military purposes under any circumstances.

The name/title, address, contact information and other necessary information about the institution or company which will be designated as operator of the Aircraft by the Recipient or any change thereto shall be notified in writing to the Operator and to the Donor as soon as possible after signing of this Agreement.

ARTICLE 5 - The Aircraft shall be delivered to the Recipient on an "AS IS" "WHERE IS" basis in İstanbul.

ARTICLE 6- The technical documents to be provided along with the Aircraft are listed below:

- a- The Aircraft's previous maintenance records and original delivery documents.
- b- Airworthiness instructions approved status list.
- c- Approved list of service bulletin applications.
- d- Approved list of supplementary type certificate applications.
- e- Statement regarding aircraft accident/crash.
- f- Declarations showing the number of landings and flight hours for Airframe, Engine, Landing Gear and APU.
- g- Statements showing deferred works.

ARTICLE 7- The delivery date of the Aircraft shall be determined by the Donor taking into account the condition of the Aircraft and the availability of the Recipient, provided that the necessary documents are drawn up and signed and the relevant delivery procedures are fulfilled by the Parties.

CHAPTER TWO

Condition of the Aircraft and Disclaimer

ARTICLE 8 - The Aircraft, each engine and part thereof (including but not limited to the airframe and any engine, APU, landing gear, component, equipment and part installed thereon and the available technical documents and other equipment, parts, data, etc. regarding the Aircraft) are being donated and shall be delivered to the Recipient on an "AS IS" "WHERE IS" basis and in airworthy condition, without any representation, warranty or covenant of any kind by the Donor, express or implied, whether arising by law or otherwise.

ARTICLE 9 - The Recipient hereby unconditionally agrees that the Aircraft, each engine and each part thereof shall be delivered on an "AS IS" "WHERE IS" basis and in airworthy condition at the time of delivery, and that no condition, term, warranty, representation or covenant of any kind whatsoever is assumed, made or given by the Donor in respect of the

airworthiness, value, quality, durability, condition, design, operation, description, merchantability or fitness for a particular use or purpose of the Aircraft, any engine or any part thereof, the absence of latent, inherent or other defects (whether or not discoverable), the completeness or condition of the aircraft documents, or any non-infringement of any patent, copyright, design or other proprietary right, any implied warranty arising from course of performance, course of dealing or custom; and any condition, warranty and representation (or liability or obligation, in contract or in tort) in relation to any of those matters, express or implied, whether arising from law or otherwise, are expressly excluded.

ARTICLE 10 - The Recipient hereby agrees that, the Donor, the Operator and, Türk Hava Yolları Teknik A.Ş. (herein after referred to as “the Service Provider”) which provided maintenance services for the Aircraft from 20 April 2005 until the date of delivery of the Aircraft, are not liable for any consequential, incidental, special or punitive damages (including loss of profits and loss of revenue) in any way connected with this Agreement, and the Recipient agrees that it has no claim nor will it make any claim against the Donor, the Operator and the Service Provider in respect thereof, and waives any right to hold the Donor, the Operator and the Service Provider liable in respect thereof, regardless of the underlying nature or basis.

ARTICLE 11 - The Recipient hereby waives, in relation to the Aircraft, (i) all of its rights related to any express or implied, condition, warranty or representation of the Donor and (ii) all claims against the Donor, the Operator and the Service Provider, however and whenever arise.

ARTICLE 12- Upon delivery, the Recipient shall assume full responsibility for the use, operation, maintenance and repair, registration of the Aircraft and compliance with applicable rules in relation thereto. Upon delivery, the Donor, the Operator, and the Service Provider shall have no liability to the Recipient or any third party for any claims, losses, damages, compensation, maintenance or repair costs, or expenses arising out of or in connection with the Aircraft or its use.

ARTICLE 13- The Recipient shall indemnify, defend and hold harmless the Donor and its institutions, organizations, affiliates (including, for the avoidance of doubt, Türkiye Varlık Fonu, Türk Hava Yolları A.O. and Türk Hava Yolları Teknik A.Ş.), departments and other administrative units, and their respective directors, officers, employees and representatives (hereinafter referred to as “the Indemnified Parties”) from and against any and all losses, liabilities, claims, damages, liens, causes of action, compensations, suits, fines, judgments, costs, taxes, duties, fees and expenses (including, but not limited to, third party claims and reasonable attorney fees and investigation fees or expenses) of whatever kind or nature, caused by or arising directly or indirectly out of or in any way connected with the acceptance, registration, performance, import, export, transportation, management, sale, inspection, testing, delivery, lease, alteration, removal or re-delivery, condition, ownership, manufacture, design, maintenance, service, repair, revision, improvement, modification or alteration, possession, control, use, operation or other activities of the Aircraft by the Recipient or relating to any loss, destruction of or damage to any property, or death or injury to any person caused by, relating to or arising from or out of (in each case, directly or indirectly) any of the foregoing matters on or after delivery of the Aircraft.

CHAPTER THREE

Insurance

ARTICLE 14- For a period of twenty-four (24) months after delivery or until the next major overhaul of the Aircraft, whichever occurs first, the Recipient shall, at its own expense, maintain (or procure that subsequent buyers, lessees, or operators of the Aircraft maintain) in effect aircraft third party, passenger, baggage, cargo, mail and general third party (including product liability cover) legal liability insurance for the Aircraft, naming the Donor and the Indemnified Parties as additional insureds, to a combined single limit of not less than USD 1,000,000,000 and waive any right of subrogation against the Indemnified Parties and shall deliver to the Donor certificates of insurance evidencing that such cover is in effect throughout such period, and such insurance policy shall provide;

a- that the insurance shall not be cancelled or significantly altered until the expiry of thirty (30) days from the date of notification of cancellation or alteration by insurers or before the expiry of seven (7) days in the case of war risks and related perils;

b- that the cover provided by the policy to each Indemnified Party shall not be invalidated by any act or omission (including misrepresentation and concealment of information) of any other person or party which causes a breach of any term, condition or warranty of the policy, provided, however, that such act or omission was not caused, contributed to or knowingly condoned by any of the Indemnified Parties so protected;

c- for worldwide coverage;

d- that the Indemnified Parties have no responsibility for premium and insurers waive any right of set-off or counterclaim against any of the Indemnified Parties;

e- that the liability insurance shall contain a severability clause to the effect that each insured party shall have the same protection as would have been the case had such policy been issued individually to each except as regards the limit of insurers' liability;

f- that liability insurance shall be primary and without right of contribution from other insurance which may be available to the Indemnified Parties.

CHAPTER FOUR

Representations and Warranties

ARTICLE 15- The Recipient represents and warrants to the Donor that:

a- It has full power and legal authority to enter into this Agreement and to accept the Aircraft.

b- This Agreement has been duly and validly concluded by the Recipient and constitutes a legal, valid and binding obligation of the Recipient enforceable against the Recipient in accordance with its terms. The Recipient has completed all other necessary procedures for the execution and implementation of this Agreement and has obtained all necessary permissions and approvals required pursuant to applicable laws.

- c- The conclusion and implementation of this Agreement, the completion of the transactions contemplated by this Agreement or compliance with any term or provision of this Agreement are not contrary to any provision of applicable law to the Agreement.
- d- It agrees to the limitations set forth in Chapter 2.

CHAPTER FIVE

Miscellaneous

ARTICLE 16 - This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes all prior oral or written agreements regarding the Aircraft.

ARTICLE 17 - The Recipient, without the prior written consent of the Donor, shall not assign, transfer or otherwise dispose of, all or part of, this Agreement or its rights or obligations under this Agreement to any other state, international organization, legal entity or natural person.

ARTICLE 18 - All disputes regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved through bilateral negotiations and discussions between the Recipient and the Donor. With respect to the rights and obligations stipulated in this Agreement, the Recipient hereby in advance and unconditionally agrees not to file a lawsuit, request for arbitration, or assert any other legal claim against the Donor, the Operator, or the Service Provider, before any national or international authority/jurisdiction or any third party.

ARTICLE 19 - The provisions of this Agreement shall not affect rights and obligations of the Parties arising from other international treaties to which they are parties.

CHAPTER SIX

Final Provisions

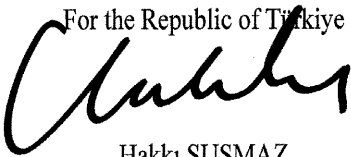
ARTICLE 20 - This Agreement may only be amended by written agreement of the Parties. The amendments constitute an integral part of this Agreement.

ARTICLE 21 – The Annexes (Annex-1, Annex-2, Annex-3 and Annex-4) are an integral part of this Agreement. Annex-3 and Annex-4 shall be signed simultaneously with the signing of this Agreement.

ARTICLE 22 - This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.

Signed in Ankara/Tirana, on 05/11/2025 / 22/10/2025, in two original copies each in Turkish, Albanian and English, all texts being equally authentic, by persons duly authorized by the Parties. In case of discrepancy between the texts in different languages or divergence in interpretation, the English text shall prevail.

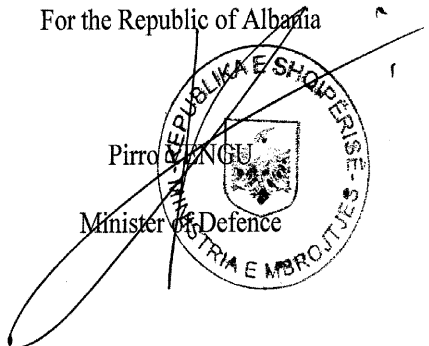
For the Republic of Türkiye



Hakkı SUSMAZ

Secretary General of the Presidency

For the Republic of Albania



Pirro BERISKO

Minister of Defence

ANNEX-1

TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE AIRCRAFT

Date of data	27.06.2025
Aircraft type model and series	A319-115J
Serial Number	1002
Registration	TC-GVC
Date of Manufacture	28.02.2000

Aircraft Weights	LB	KG
Maximum Taxi Weight (MTW)	167 330 lb	75 900 kg
Maximum Takeoff Weight (MTOW)	166 448 lb	75 500 kg
Maximum Zero Fuel Weight (MZFW)	128 970 lb	58 500 kg
Basic Empty Weight (BEW)	98744 lbs	44 790 kg

ADDITIONAL INFORMATION	*AS400 AIRSHOW SYSTEM INSTALLED *NO ACTIVE IFE SYSTEM *NO CONNECTIVITY SYSTEM INSTALLED *3 ACTS INSTALLED
------------------------	--

AIRFRAME

Air Frame	Since New
Total Hours	10176
Total Cycles	7152

Maintenance Checks	C Check (intermediate airframe inspection)	S Check (heavy airframe inspection)
Date or TT of Last Done	CO11 15.03.2024 (10171 FH, 7138 FC)	S003 30.03.2023 (10081:43 FH, 7073 FC)
Date or TT of Next Due	15.03.2026	29.03.2029
Interval	7500 FH / 24 MO	6 YR

LANDING GEARS

	Nose	Main (left)	Main (right)
Manufacturer	MESSIER-DOWTY	MESSIER-DOWTY	MESSIER-DOWTY
Part Number	D23589510-107	201581001	201581002
Serial Number	B374	MDL-1002	MDL-1002
TSN	10058	10058	10058
CSN	7071	7071	7071
CBO	450	450	450
TBO	711	711	711
Next OVH date	27 July 2029	27 July 2029	27 July 2029

APU AND ENGINES

	APU	Engine Left	Engine Right
Make and model	APS3200	CFM56-5B7/P	CFM56-5B7/P
Serial Number	2136	779669	779670
Time Since New	24461	10176:5	10176:5
Cyles Since New	29514	7152	7152

ANNEX-2

DELIVERY/ACCEPTANCE CERTIFICATE

With respect to one (1) Airbus model A319-115J bearing manufacturer's serial number 1002 aircraft and two (2) attached CFM56-5B7/P engines bearing manufacturer's serial numbers 779669 and 779670 ("the Aircraft");

Pursuant to "Donation Agreement Between the Republic of Türkiye and the Republic of Albania" ("the Agreement") signed on/...../2025 (capitalized terms used herein without being defined specifically shall have their respective meanings in the Agreement),

This is to certify,

That the Republic of Albania ("the Recipient") has inspected the Aircraft and is fully satisfied with the condition of the Aircraft,

That the Recipient has accepted delivery of the Aircraft as the Aircraft is located at on local time,

And that the Recipient, has received the Aircraft on an "AS IS" "WHERE IS" basis and in airworthy condition, and has agreed that the Republic of Türkiye ("the Donor") makes no representations or warranties as to the condition of the Aircraft.

This Delivery/Acceptance Certificate and any obligations arising from or in connection herewith shall be applied and interpreted in accordance with the Agreement.

1- By duly authorized person, for and on behalf of the Recipient

Signature

Name:

Title:

Date:

2- By duly authorized person, for and on behalf of the Donor

Signature

Name:

Title:

Date:

ANNEX-3

STATEMENT OF COMPLIANCE WITH SANCTIONS

This Statement of Compliance with Sanctions ("Statement") is signed between the Republic of Türkiye ("the Donor") and the Republic of Albania ("the Recipient"). By signing this Statement, the Recipient represents, warrants and undertakes that:

- 1- The Recipient shall at all times comply with all applicable laws and regulations in any operations or transactions relating to the A319-115J aircraft with the registration mark TC-GVC and serial number 1002 ("the Aircraft").
- 2- The Recipient shall not engage or be involved in any act, transaction or activity, directly or indirectly, with respect to the Aircraft, that conflicts with or is contrary to applicable anti-bribery or anti-corruption legislation, anti-money laundering or anti-terrorism legislation, sanctions or export controls, anti-human trafficking or anti-slavery legislation, or criminal or regulatory legislation of any government or authority, including, but not limited to (i) the Republic of Türkiye, (ii) the United States of America, (iii) the European Union and (iv) the United Nations.
- 3- The Recipient shall not engage in or permit any act, transaction or activity that will result in the Aircraft being designated as the subject or target of sanctions, export controls, asset freezing or other restrictive measures imposed or maintained by (i) the Republic of Türkiye, (ii) the United States of America, (iii) the European Union and (iv) the United Nations.

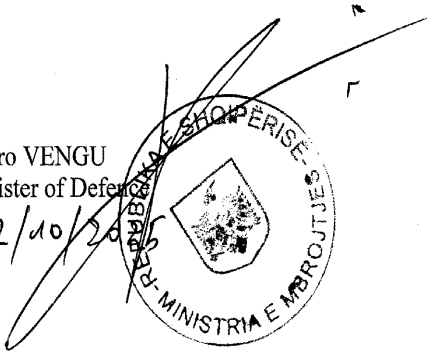
On behalf of the Republic of Albania

Signature

Name: Pirro VENGU

Title: Minister of Defense

Date: 22/10/2025



ANNEX-4

END USE/END USER STATEMENT OF COMPLIANCE

It is the policy of the Republic of Türkiye ("the Donor") to verify, where appropriate, the end use and end user for product, software and technology to ensure compliance with applicable export control laws and regulations, embargoes and/or sanctions ("Sanctions and Export Controls") of (i) the Republic of Türkiye, (ii) the United States of America, (iii) the European Union and (iv) the United Nations.

As A319-115J Aircraft with registration mark TC-GVC and manufacturer's serial number 1002 ("the Aircraft") accepted by the Republic of Albania ("the Recipient") may be used outside of the mentioned countries/unions, please confirm the following:

- The Recipient agrees that it shall not use, sell, resell, lease, export, re-export, divert or otherwise transfer the Aircraft to any person, entity or country subject to Sanctions and Export Controls, including those listed in any denied or restricted parties lists.
- The Recipient agrees that it shall not use, sell, resell, lease, export, re-export, divert, deliver or otherwise transfer the Aircraft, directly or indirectly, in violation of or circumventing Sanctions and Export Controls or for any prohibited end use purposes under Sanctions and Export Controls.
- The Recipient agrees that it shall not use, sell, resell, lease, export, re-export, divert, deliver or otherwise transfer the Aircraft for use in activities related to the development, production, use or stockpiling of nuclear explosive devices, chemical or biological weapons or missiles, unmanned aerial vehicles, or microprocessors for military use prohibited under Sanctions and Export Controls.

On behalf of the Republic of Albania

Signature

Name: Pirro VENGU

Title: Minister of Defence

Date: 22/10/2025

